

# Literaturhinweise – Repères bibliographiques – Riferimenti bibliografici – Indicazioni bibliografiche

Zusammengestellt von Lars Balzer, Rebekka Bratschi, Werner Bussmann, Astrid Hirzel, Stefan Höfler, Simone Ledermann, Markus Nussbaumer, Christian Rüefli, Caroline Schlauffer und Felix Uhlmann

## Inhaltsübersicht

- 1 *Recht und Rechtssoziologie*
  - 1.1 *Rechts- und Gesetzgebungstheorie*
  - 1.2 *Gesetzgebungstechnik und -methodik*
  - 1.3 *Organisation und Verfahren der Rechtsetzung*
  - 1.4 *Rechtssoziologie und Rechtspolitik*
  - 1.5 *Europarecht und europäische Integration*
  - 1.6 *Verfassungsrecht*
  - 1.7 *Einzelfragen*
- 2 *Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik*
  - 2.1 *Rechts- und Verwaltungssprache*
  - 2.2 *Verständlichkeitsforschung*
  - 2.3 *Mehrsprachigkeit, Übersetzung*
  - 2.4 *Einzelfragen*
  - 2.5 *Hilfsmittel*
- 3 *Evaluation*
  - 3.1 *Evaluationstheorie*
  - 3.2 *Evaluationsansätze und -methoden*
  - 3.3 *Evaluationspraxis*
  - 3.4 *Evaluation in Politik und Verwaltung*
  - 3.5 *Evaluationsstudien*

## 1 Recht und Rechtssoziologie

### 1.1 Rechts- und Gesetzgebungstheorie

Albertini, Pierre, 2015, *La crise de la loi. Déclin ou mutation?*, Paris.

de Matos, Saulo, 2015, *Zum normativen Begriff der Volkssouveränität. Rechtsphilosophische und verfassungstheoretische Versuche der Legitimierung des politischen Handelns*, Baden-Baden.

Fezer, Karl-Heinz, 2015, «Recht ist Recht ist Recht ist Recht». *Die Auslegung der Welt – Normativer Rechtsrealismus*, Konstanz.

Honsell, Heinrich / Mayer-Maly, Theo, 2015, *Rechtswissenschaft. Eine Einführung in das Recht und seine Grundlagen*, 6. Aufl., Berlin.

Mahlmann, Matthias, 2015, *Konkrete Gerechtigkeit. Eine Einführung in Recht und Rechtswissenschaft der Gegenwart*, Baden-Baden.

- Mahlmann, Matthias, 2015, Rechtsphilosophie und Rechtstheorie, 3. Aufl., Baden-Baden.
- Posser, Herbert / Pünder, Hermann / Schröder, Ulrich Jan (Hrsg.), 2015, Rechtsgestaltung im öffentlichen Recht. Liber amicorum für Dirk Ehlers zum 70. Geburtstag, München.
- Potacs, Michael, 2015, Rechtstheorie, Wien.
- Rüthers, Bernd / Fischer, Christian / Birk, Axel, 2015, Rechtstheorie mit Juristischer Methodenlehre, 8. Aufl., München.

## 1.2 Gesetzgebungstechnik und -methodik

- Koller, Heinrich, 2015, Wunsch und Wirklichkeit im Umgang mit Volksinitiativen – Methodik der Umsetzung anhand von drei Beispielen, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/3, S. 545–569.
- Körper, Sandro, 2015, Experimentelle Rechtsetzung, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 385–402.
- Lewinski, Kai von, 2015, Gesetzesverfasser und Gesetzgeber. Outsourcing und Fertigprodukte im Normsetzungsverfahren, Baden.
- Montoro Chiner, María Jesús / Sommermann, Karl-Peter (Hrsg.), 2015, Gute Rechtsetzung / La Buena legislación. Beiträge des elften gemeinsamen Seminars des Deutschen Forschungsinstituts für öffentliche Verwaltung Speyer und der Escola d'Administració Pública de Catalunya (23. bis 25. Mai 2013), Speyer, abrufbar unter: [www.foev-speyer.de](http://www.foev-speyer.de) > Publikationen > Speyerer Forschungsberichte.
- Waldmann, Bernhard, 2015, Die Umsetzung von Volksinitiativen aus rechtlicher Sicht, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/3, S. 521–537.

## 1.3 Organisation und Verfahren der Rechtsetzung

- Bray, Robert, 2014, Better Legislation and the Ordinary Legislative Procedure, with Particular Regard to First-Reading Agreements, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/3, p. 283–291.
- Koller, Heinrich, 2015, Chancen und Tücken der Gesetzgebung – ein Blick auf das Vorverfahren, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/1, S. 73–86.
- Merten, Detlef, 2015, «Gute» Gesetzgebung als Verfassungspflicht oder Verfahrenslast?, *Die Öffentliche Verwaltung*, H. 9, S. 349–360.
- Mikva, Abner J. / Lane, Eric / Gerhardt, Michael J., 2015, Legislative process, New York.
- Rhinow, René, 2015, Der Bundesrat als Ersatzgesetzgeber?, *Schweizerisches Zentralblatt für Staats- und Verwaltungsrecht*, H. 116/7, S. 345–346.
- Röchert-Voigt, Tanja / Gronau, Norbert (Hrsg.), 2015, Gubernative Rechtsetzung mit Social Software, Berlin.

Rose-Ackerman, Susan / Egidy, Stefanie / Fowkes, James, 2015, Due process of law-making. The United States, South Africa, Germany and the European Union, New York.

Thompson, Louise, 2015, Making British Law. Committees in Action, London.

Uhlmann, Felix (Hrsg.), 2015, Private Normen und staatliches Recht. 14. Jahrestagung des Zentrums für Rechtsetzungslehre, Zürich.

Zander, Michael, 2015, The law-making process, 7<sup>th</sup> ed., Oxford.

#### **1.4 Rechtssoziologie und Rechtspolitik**

Baer, Susanne, 2015, Rechtssoziologie. Eine Einführung in die interdisziplinäre Rechtsforschung, 2. Aufl., Baden-Baden.

Eidenmüller, Horst, 2015, Effizienz als Rechtsprinzip. Möglichkeiten und Grenzen der ökonomischen Analyse des Rechts, 4. Aufl., Tübingen.

Kunz, Karl-Ludwig / Mona, Martino, 2015, Rechtsphilosophie, Rechtstheorie, Rechtssoziologie. Eine Einführung in die theoretischen Grundlagen der Rechtswissenschaft, 2. Aufl., Bern.

Lejeune, Stefanie (Hrsg.), 2015, Interessengeleitete Gesetzgebung. Lobbyismus in der Demokratie, Baden-Baden.

#### **1.5 Europarecht und europäische Integration**

Bieber, Roland / Epiney, Astrid / Haag, Marcel, 2015, Die Europäische Union. Europarecht und Politik, 11. Aufl., Baden-Baden.

Borchardt, Klaus-Dieter, 2015, Die rechtlichen Grundlagen der Europäischen Union. Eine systematische Darstellung für Studium und Praxis, 6. Aufl., Wien.

Delfs, Hauke, 2015, Komplementäre Integration. Grundlegung und Konstitutionalisierung des Europarechts im Kontext, Tübingen.

Epiney, Astrid / Mosters, Robert / Rieder, Andreas, 2015, Europarecht I. Das institutionelle Recht der Europäischen Union, 4. Aufl., Bern.

Glaser, Andreas / Langer, Lorenz (Hrsg.), 2015, Die Verfassungsdynamik der europäischen Integration und demokratische Partizipation. Erfahrungen und Perspektiven in Österreich und der Schweiz. Beiträge einer Tagung vom 31. Oktober 2014 in Zürich, Zürich.

Institut für Europarecht der Universität Freiburg (Hrsg.), 2015, Die Schweiz und die europäische Integration. 20 Jahre Institut für Europarecht, Zürich.

Jaag, Tobias / Hänni, Julia, 2015, Europarecht. Die europäischen Institutionen aus schweizerischer Sicht, 4. Aufl., Zürich.

Kohler, Emilie, 2015, Le rôle du droit de l'Union européenne dans l'interprétation du droit suisse, Berne.

- Kollmeyer, Daniel, 2015, *Delegierte Rechtsetzung in der EU. Eine Analyse der Art. 290 und 291 AEUV*, Baden-Baden.
- König, Doris / Uwer, Dirk (Hrsg.), 2015, *Grenzen europäischer Normgebung. EU-Kompetenzen und Europäische Grundrechte*, Hamburg.
- Oesch, Matthias, 2015, *Europarecht. Band I: Grundlagen, Institutionen, Verhältnis Schweiz–EU*, Bern.
- Raben, Philipp, 2015, *Das Modellgesetz als geeignetes Instrument europäischer Vertragsrechtsharmonisierung*, Frankfurt a. M.
- Riesenhuber, Karl (Hrsg.), 2015, *Europäische Methodenlehre. Handbuch für Ausbildung und Praxis*, 3. Aufl., Berlin.
- Thürer, Daniel, 2015, *Europa als Erfahrung und Experiment*, Baden-Baden.

## 1.6 Verfassungsrecht

- Biaggini, Giovanni / Gächter, Thomas / Kiener, Regina (Hrsg.), 2015, *Staatsrecht*, 2. Aufl., Zürich.
- Gonin, Luc, 2015, *Droit constitutionnel suisse. Fondements, institutions et défis*, Genève.
- Jaag, Tobias / Kaufmann, Christine (Hrsg.), 2015, *40 Jahre Beitritt der Schweiz zur EMRK. Referate zur Jubiläumstagung vom 27. November 2014*, Zürich.
- Waldmann, Bernhard / Belser, Eva Maria / Epiney, Astrid (Hrsg.), 2015, *Basler Kommentar. Bundesverfassung*, Basel.

## 1.7 Einzelfragen

- Alemanno, Alberto / Garde, Amandine (Eds), 2015, *Regulating lifestyle risks. The EU, alcohol, tobacco and unhealthy risks*, Cambridge.
- Biaggini, Giovanni / Häner, Isabelle / Saxer, Urs / Schott, Markus, 2015, *Fachhandbuch Verwaltungsrecht. Expertenwissen für die Praxis*, Zürich.
- Bühlmann, Marc, 2015, *Reformbedarf in der direkten Demokratie? Elitistische Einsprüche, partizipatorische Ansprüche und prozedurale Gelassenheit*, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/3, S. 571–583.
- Burgi, Martin, 2015, *Ein neuartiges direktdemokratisches Element: Die vorhabenbezogene Volksbefragung im exekutivischen Funktionsbereich*, *Zeitschrift für Gesetzgebung*, H. 30/1, S. 34–50.
- Eisfeld, Jens, 2015, *Erkenntnis, Rechtserzeugung und Staat bei Kant und Fichte*, Tübingen.
- Frau, Robert, 2015, *Der Gesetzgeber zwischen Verfassungsrecht und völkerrechtlichem Vertrag*, Tübingen.

- Gnädinger, Raffael, 2015, Völkerrecht als Bestandteil des Europarechts: von einer geltungs- hin zu einer auswirkungsbezogenen Betrachtungsweise, *Recht*, H. 33/3, S. 176–182.
- Gutmann, Thomas, 2015, Recht als Kultur? Über die Grenzen des Kulturbegriffs als normatives Argument, Baden-Baden.
- Guy-Ecabert, Christine / Flückiger, Alexandre, 2015, La bonne loi ou le paradis perdu?, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, n° 26/1, p. 21–45.
- Hertel, Lothar / Oberbichler, Brigitte / Wilrich, Thomas, 2015, Technisches Recht. Grundlagen – Systematik – Recherche, Berlin.
- Karathanassis, Dimitrios, 2015, Globale Ströme und das Recht, *Aktuelle Juristische Praxis*, H. 24/10, S. 1439–1449.
- Kley, Andreas, 2015, Die Umsetzung von Volksinitiativen aus politisch-historischer Sicht, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/3, S. 497–520.
- Kley, Andreas, 2015, Geschichte des öffentlichen Rechts der Schweiz, 2. Aufl., Zürich.
- Koukiadis, Dimitrios, 2015, Reconstituting Internet Normativity. The role of State, private actors, global online community in the production of legal norms, Baden-Baden.
- Kühl, Kristian / Reichold, Hermann / Ronellenfitsch, Michael, 2015, Einführung in die Rechtswissenschaft. Ein Studienbuch, 2. Aufl., München.
- Limperg, Bettina / Bormann, Jens / Filges, Axel C. / Graf-Schlicker, Marie Luise / Prütting, Hanns (Hrsg.), 2015, Recht im Wandel europäischer und deutscher Rechtspolitik. Festschrift 200 Jahre Carl Heymanns Verlag, Köln.
- Müller, Georg, 2015, Die Bedeutung von LeGes für die Rechtssetzungslehre, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/1, S. 97–105.
- Mues, Jutta, 2015, Rechtstransfer. Zur theoretisch-methodischen Komplexität der Interaktion normativer Ordnungen, Frankfurt a. M.
- Naef, Francesco, 2015, Soft Law und Gewaltenteilung, *Aktuelle Juristische Praxis*, H. 24/8, S. 1109–1121.
- Ruffert, Matthias / Walter, Christian, 2015, Institutionalisiertes Völkerrecht. Das Recht der internationalen Organisationen und seine wichtigsten Anwendungsfelder. Ein Studienbuch, 2. Aufl., München.
- Schweighofen, Erich / Kummer, Franz / Hötendorfer, Walter (Hrsg.), 2015, Kooperation / Co-operation. Tagungsband des 18. Internationalen Rechtsinformatik Symposions, IRIS 2015, 26. bis 28. Februar 2015, Universität Salzburg / Proceedings of the 18<sup>th</sup> International Legal Informatics Symposium, Wien.
- Seibt, Alexandra, 2015, Lobbying für erneuerbare Energien. Das Public-Affairs-Management von Wirtschaftsverbänden während der Gesetzgebung, Wiesbaden.

- Stimpfle, Andreas, 2015, Kompetenzverschiebungen zwischen Gesetzgebungsorganen in föderalen Strukturen. Am Beispiel des Deutschen Kaiserreiches, der Europäischen Union und der USA, Frankfurt a. M.
- Voskamp, Friederike, 2015, Transnationaler Datenschutz. Globale Datenschutzstandards durch Selbstregulierung, Baden-Baden.
- Wildhaber, Isabelle / Schindler, Benjamin / Müller-Chen, Markus, 2015, Recht im digitalen Zeitalter. Festgabe Schweizerischer Juristentag 2015 in St. Gallen, Zürich.
- Wirz, Rolf / Vatter, Adrian, 2015, Die Parlamentarische Initiative in der Bundesversammlung: ein wirkungsloses Instrument der Polparteien?, *Parlament*, H. 18/2, S. 30–40.
- Wischmeyer, Thomas, 2015, Zwecke im Recht des Verfassungsstaates. Geschichte und Theorie einer juristischen Denkfigur, Tübingen.
- Wyss, Martin, 2015, *Panta rhei* oder vom Werden und Vergehen von Rechtsnormen, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 427–435.

## **2 Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik**

### **2.1 Rechts- und Verwaltungssprache**

- Asgerirsson, Hrafn, 2015, On the Instrumental Value of Vagueness in the Law, *Ethics*, no 125/2, p. 425–448.
- Bhatia, Vijay K., 2014, Linguistic and Socio-Pragmatic Considerations in Legislative Drafting, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 169–183.
- Breitfeld, Julia / Robl, Thomas, 2015, Rechtskommunikation – Gesetzgebung und Sprachwissenschaft. Das 20. Berliner Forum der DGG am 10. September 2014 im Deutschen Bundestag (Tagungsbericht), *Zeitschrift für Gesetzgebung*, H. 30/1, S. 74–78.
- Bruno, Giovanni, 2015, Lingua e diritto: due sistemi normativi a confronto, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, n. 26/1, pp. 189–193.
- Constable, Marianne, 2014, *Our Word Is Our Bond: How Legal Speech Acts*, Stanford.
- Cortelazzo, Michele A., 2015, Il cantiere del linguaggio istituzionale. A che punto siamo?, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, n. 26/1, pp. 135–150.
- Gotti, Maurizio, 2014, Linguistic Insights into Legislative Drafting, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 123–143.
- Guggeis, Manuela, 2014, The Role of the Council Lawyer-Linguists in Improving the Formal Quality of EU Legislation, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/3, p. 273–281.
- Hamann, Hanjo, 2015, Das Buch der Bücher, im Original mit Untertiteln. Rechtstatsachen und Reflexionen zur Gliederung deutscher Gesetze, *Zeitschrift für Gesetzgebung*, H. 30/4, S. 381–395.

- Lindroos, Emilia, 2015, Im Namen des Gesetzes. Eine vergleichende rechtslinguistische Untersuchung zur Formelhaftigkeit in deutschen und finnischen Strafurteilen. Dissertation, Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Lappland, Rovaniemi, Finnland.
- Matt, Esther, 2015, Corporate Language in Service-public-Unternehmen. Die Schreibrichtlinien der Post, der SBB, der SRG SSR und von Swisscom im Vergleich sowie eine Umfrage zu ihrer Anwendung beim Übersetzen. Mémoire présenté à la Faculté de Traduction et d'Interprétation, Université de Genève, Genève.
- Ondelli, Stefano, 2014, La negazione multipla nei testi giuridici: veramente non si può negare che sia un tratto caratteristico?, *Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione*, n. 16, pp. 153–176.
- Orts, María Ángeles, 2016, Power distance and persuasion: the tension between imposition and legitimation in international legal genres, *Journal of Pragmatics*, no 92, p. 1–16.
- Pennisi, Giulia Adriana, 2014, Introduction: Special Issue on Legislative Drafting and Linguistics. Strategies to Communicate the Law, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 109–113.
- Pörschke, Frank, 2015, Behördensprache im internationalen Vergleich. Intra- wie interlinguale Aspekte zu Entwicklung und Rezeption einer problematischen sprachlichen Sonderform, Hamburg.
- Rathert, Monika, 2015, Unbestimmtheit im Recht, in: Winkler, Susanne (Hrsg.), *Ambiguity. Language and Communication*, Berlin / New York, S. 155–168.
- Robinson, William, 2014, Drafting EU Legislation in the European Commission: A Collaborative Process, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/3, p. 249–272.
- Roznai, Yaniv, 2014, «A Bird is Known by its Feathers». On the Importance and Complexities of Definitions in Legislation, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 145–167.
- Scotto di Carlo, Giuseppina, 2015, «Weasel Words» in Legal and Diplomatic Discourse: Vague Nouns and Phrases in UN Resolutions Relating to the Second Gulf War, *International Journal for the Semiotics of Law*, no 28/3, p. 559–576.
- Vogel, Friedemann (Hrsg.), 2015, Zugänge zur Rechtssemantik. Interdisziplinäre Ansätze im Zeitalter der Mediatisierung zwischen Introspektion und Automaten, Berlin / New York.
- Xanthaki, Helen, 2014, Drafting Legislation. Art and Technology of Rules for Regulation, Oxford / Portland.
- Xanthaki, Helen (Ed.), 2015, Enhancing Legislative Drafting in the Commonwealth. A Wealth of Innovation, London / New York.

## 2.2 Verständlichkeitsforschung

- Bock, Bettina, 2015, Barrierefreie Kommunikation als Voraussetzung und Mittel für die Partizipation benachteiligter Gruppen – Ein (polito-)linguistischer Blick auf Probleme und Potenziale von «Leichter» und «einfacher Sprache», *Linguistik online*, H. 73/4, S. 115–137, abrufbar unter: <https://bop.unibe.ch/linguistik-online>.
- Carofiglio, Gianrico, 2015, Con parole precise. Breviario di scrittura civile, Bari/Roma.
- Häfliger, Markus, 2015, Der Monster-Paragraf. Wenn Gesetzgebung zur Realsatire wird, *Neue Zürcher Zeitung* vom 21.3.2015, S. 12.
- Höfler, Stefan, 2015, Die Redaktion von Verweisen unter dem Aspekt der Verständlichkeit, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 325–349.
- Höfler, Stefan, 2015, Die verwaltungsinterne Verständlichkeitskontrolle im Rechtsetzungsverfahren des Bundes. Diplomarbeit im Nachdiplomstudium «Diploma of Advanced Studies in Law» an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern, Bern, abrufbar unter: [www.zora.uzh.ch/110371](http://www.zora.uzh.ch/110371).
- Lutz, Benedikt, 2015, Themenbereich «verständliche Rechtstexte», in: Lutz, Benedikt, Verständlichkeitsforschung transdisziplinär. Plädoyer für eine anwenderfreundliche Wissensgesellschaft, Göttingen, S. 263–319.
- Maass, Christiane, 2015, Leichte Sprache. Das Regelbuch, Berlin.
- Nussbaumer, Markus, 2015, «Der Monster-Paragraf», *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 436–439.
- Rizzo, Monica, 2015, Intralingual Translation as a Tool of Popularization: From Law to Information, from a Binding Regulation to an Informative Brochure, in: Bhatia, Vijay K. / Chiavetta, Eleonora / Sciarrino, Silvana (Eds), *Variations in Specialized Genres. Standardization and Popularization*, Tübingen, p. 229–249.
- Williams, Christopher, 2015, Further Reflections on Popularization and Plain Language in Legal Discourse: Some Recent Developments, in: Bhatia, Vijay K. / Chiavetta, Eleonora / Sciarrino, Silvana (Eds), *Variations in Specialized Genres. Standardization and Popularization*, Tübingen, p. 81–93.

## 2.3 Mehrsprachigkeit, Übersetzung

- Arginelli, Paolo, 2015, *Multilingual Tax Treaties: Interpretation, Semantic Analysis and Legal Theory*, Amsterdam.
- Beccaria, Gian Luigi / Graziosi, Andrea, 2015, *Lingua madre. Italiano e inglese nel mondo globale*, Bologna.
- Bisaz, Corsin / Glaser, Andreas (Hrsg.), 2015, *Rätoromanische Sprache und direkte Demokratie. Herausforderungen und Perspektiven der Rumantschia*, Zürich.
- Cheng, Le / Sin, King Kui / Wagner, Anne (Eds), 2014, *The Ashgate Handbook of Legal Translation*, Farnham.



- Cosmai, Domenico, 2014, *The Language of Europe. Multilingualism and Translation in the EU Institutions: Practice, Problems and Perspectives*, translated and edited by David Albert Best, Bruxelles.
- Drinóczi, Tímea / Novák, Barnabás, 2015, Linguistic Approach in Legisprudence. Terminology, Translation Studies and Databases, *The Theory and Practice of Legislation*, no 3/1, p. 113–129.
- Egger, Jean-Luc, 2015, 25 anni di legislazione federale in lingua italiana: alcuni spunti di riflessione, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, n. 26/1, pp. 151–171.
- Grüter, Barbara, 2015, In welcher Sprache entstehen die Gesetze des Bundes?, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 351–366.
- Marazzini, Claudio / Petrali, Alessio (a c. di), 2015, La lingua italiana e le lingue romanze di fronte agli anglicismi, Firenze.
- Pasa, Barbara / Morra, Lucia (Eds), 2014, *Translating the DCFR and Drafting the CESL. A Pragmatic Perspective*, Munich.
- Pozzo, Barbara / Graziadei, Francesco (a c. di), 2015, Categorie e terminologie del diritto nella prospettiva della comparazione. Società Italiana per la Ricerca nel Diritto Comparato, Atti del III Congresso Nazionale, Como, 14-15 marzo 2014, Milano.
- Reinart, Sylvia / Pöckl, Wolfgang, 2015, *Romanische Fachsprachen. Eine Einführung mit Perspektiven aus der Übersetzungswissenschaft*, Berlin.
- Robinson, William, 2014, Translating Legislation: The European Union Experience, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 185–210.
- Šarčević, Susan (Ed.), 2015, *Language and Culture in EU Law. Multidisciplinary Perspectives*, Farnham.
- Schweizerische Bundeskanzlei (Hrsg.), 2015, 100 Anglicismen / 100 anglicismes / 100 anglicismi / 100 anglicissem / 100 Anglicisms, Bern.
- Strandvik, Ingemar, 2014, Is there Scope for A More Professional Approach to EU Multilingual Lawmaking?, *The Theory and Practice of Legislation*, no 2/2, p. 211–228.
- Wagner, Anne / Gémar, Jean-Claude (Eds), 2015, Legal Translation and Jurilinguistics: Globalizing Disciplines. Retrospects and Prospects, *International Journal for the Semiotics of Law*, Special Issue, no 28/1.

## 2.4 Einzelfragen

- Araszkievicz, Michał / Banaś, Paweł / Gizbert-Studnicki, Tomasz / Pleszka, Krzysztof (Eds), 2015, *Problems of Normativity, Rules and Rule-Following*, Cham i. a.
- Bülöw, Lars / Herz, Matthias, 2015, Undoing Gender? Ein Abgleich sprachpolitischer Massnahmen in Rechtstexten mit dem tatsächlichen Sprachgebrauch junger Frauen, *Muttersprache*, H. 125/2, S. 133–155.

- Bustamante, Thomas / Dahlman, Christian (Eds), 2015, *Argument Types and Fallacies in Legal Argumentation*, Cham i. a.
- Curtotti, Michael / Weibel, Wayne / McCreath, Eric / Ceynowa, Nicolas / Frug, Sara / Bruce, Tom R., 2015, *Citizen Science for Citizen Access to Law*, *Journal of Open Access to Law*, no 3/1, abrufbar unter: <https://ojs.law.cornell.edu>.
- Friedrich, Hans-Edwin / Linder, Joachim / Ort, Claus-Michael (Hrsg.), 2015, *Recht und Moral. Zur gesellschaftlichen Selbstverständigung über «Verbrechen» vom 17. bis zum 21. Jahrhundert*, Berlin.
- Kratzer-Ceylan, Isabel, 2015, *Finalität, Widerstand, «Bescholtenheit»*. Zur Revision der Schlüsselbegriffe des § 177 StGB, Berlin.
- Laudisio, Adriano, 2015, *Popularization of Medical and Legal Language in TV Series*, in: Bhatia, Vijay K. / Chiavetta, Eleonora / Sciarrino, Silvana (Eds), *Variations in Specialized Genres. Standardization and Popularization*, Tübingen, p. 183–195.
- Lombardo Vallauri, Edoardo / Moretti, Giorgio, 2015, *Parole di giornata*, Bologna.
- Lupo, Nicola / Scaffardi, Lucia (Eds), 2014, *Comparative law in legislative drafting. The increasing importance of dialogue amongst parliaments*, The Hague.
- Luth, Janine, 2015, *Semantische Kämpfe im Recht. Eine rechtslinguistische Analyse zu Konflikten zwischen dem EGMR und nationalen Gerichten*, Heidelberg.
- Mac Aodha, Máirtín (Ed.), 2014, *Legal Lexicography: A Comparative Perspective*, Farnham.
- Meiners, Johannes, 2015, *Rechtsnormen und Rationalität. Zum Problem der Rechtsgeltung bei Hans Kelsen, Jürgen Habermas und Niklas Luhmann*, Berlin.
- Migliore, Paola, 2015, *Document Quality Control in Public Administrations and International Organisations: Best Practices and Recommendations*, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, no 26/2, p. 367–384.
- Orts, María Ángeles, 2015, *Power and Complexity in Legal Genres: Unveiling Insurance Policies and Arbitration Rules*, *International Journal for the Semiotics of Law*, no 28/3, p. 485–505.
- Rouvière, Frédéric (éd.), 2014, *L'évolution et la révision des concepts juridiques*, *Cahiers de méthodologie juridique*, numéro spécial, n° 28/5.
- Rübben, Stephan, 2015, *Bedeutungskampf. Zur Kritik der zeitgenössischen Rechtstheorie*, Weilerswist.
- Schmid, Hans Ulrich, 2015, *Rechtssprache*, in: Schmid, Hans Ulrich, *Historische deutsche Fachsprachen. Von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit. Eine Einführung*, Berlin, S. 214–239.
- Sugisaki, Kyoko, 2015, *Automatic Annotation and Assessment of Syntactic Structures in Law Texts. Combining Rule-Based and Statistical Methods*. Dissertation, Philosophische Fakultät der Universität Zürich, Zürich.

Vogel, Friedemann / Pötters, Stephan / Christensen, Ralph, 2015, Richterrecht der Arbeit – empirisch untersucht: Möglichkeiten und Grenzen computergestützter Textanalyse am Beispiel des Arbeitnehmerbegriffs, Berlin.

Wagner, Anne (Ed.), Thematic Issue: Cartoons and Law, *International Journal for the Semiotics of Law*, no 28/4.

## 2.5 Hilfsmittel

Adomeit, Klaus / Hähnchen, Susanne, 2015, Latein für Jurastudierende. Ein Einstieg in das Juristenlatein, 6. Aufl., München.

Alpmann, Josef A. / Krüger, Rolf / Wüstenbecker, Horst (Hrsg.), 2015, Brockhaus Studienlexikon Recht, Kombination Buch + CD-ROM, 4. Aufl., München.

Becher, Herbert Jaime, 2015, Wörterbuch der Recht und Wirtschaft / Diccionario jurídico y económico. Bd. 2: Deutsch–Spanisch / Tomo 2: alemán–español, 6. Aufl., Basel.

Bovet, Christian / Carvalho, Angela, 2016, Glossaire juridique, Zürich.

Carrada, Luisa / Trequadrini, Claudia, 2015, Studio, dunque scrivo, Bologna.

D'Andrea, Michele / Prenzetti Lombardini, Laura, 2015, Galateo della corrispondenza. Strumenti, stili e formule di scrittura pubblica e privata, Milano.

Donatiello, Giuseppe / Vaerini Jensen, Micaela / Werly, Stéphane, 2014, Le raisonnement et la rédaction juridiques: exercices, 2<sup>e</sup> éd., Berne.

Edwards, Linda H., 2015, Legal writing and analysis, 4<sup>th</sup> ed., New York.

El-Farahaty, Hanem, 2015, Arabic–English–Arabic legal translation, London.

Gschiegl, Stefan, 2015, Politik und Recht. Studienbuch, 2. Aufl., Wien.

Haigh, Rupert, 2015, Legal English, 4<sup>th</sup> ed., London.

Meier, Niklaus, 2015, Terminologie juridique allemande, 2<sup>e</sup> éd., Bâle.

Muhr, Rudolf / Peinhopf, Marlene, 2015, Wörterbuch rechtsterminologischer Unterschiede Österreich–Deutschland, Frankfurt a. M.

Schmittat, Karl-Oskar, 2015, Einführung in die Vertragsgestaltung, 4. Aufl., München.

Simonnaes, Ingrid, 2015, Basiswissen deutsches Recht für Übersetzer, mit Übersetzungsübungen und Verständnisfragen, Berlin.

Snozzi, Alfredo, 2015, Lessico giuridico italiano – tedesco – francese. Definizioni e contestualizzazione di oltre 10 000 termini / Juristisches Lexikon deutsch – französisch – italienisch / Lexique juridique français – allemand – italien, Belinzona/Basel.

Svinger, Ute / Winkler, Katharina, 2014, Österreichisches Rechtswörterbuch, 3. Aufl., Manz.

Troike Strambaci, Hannelore / Helffrich Mariani, Elisabeth, 2015, Wörterbuch Recht, Wirtschaft & Politik. Bd. 2: Italienisch–Deutsch, 3. Aufl., München.

- Villa, Giovanni, 2015, Dizionario esplicativo di inglese giuridico. Inglese – italiano, italiano – inglese, Milano.
- Zen-Ruffinen, Piermarco / Meier, Niklaus, 2015, Petit lexique juridique allemand–français, 8<sup>e</sup> éd., Bâle.

### **3 Evaluation**

#### **3.1 Evaluationstheorie**

- Gervais, Marie, 2015, La professionnalisation de l'évaluation: quelques défis et perspectives pour la Suisse, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 309–318.
- Jacob, Steve, 2015, La recherche sur l'évaluation en Suisse, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 267–284.
- Langer, Andreas, 2015, Professionalisierung in und für Evaluation, *Zeitschrift für Evaluation*, H. 2, S. 163–194.
- Meyer, Wolfgang, 2015, Professionalisierung von Evaluation: ein globaler Blick, *Zeitschrift für Evaluation*, H. 2, S. 215–246.
- Stockmann, Reinhard / Meyer, Wolfgang, 2015, The Future of Evaluation. Global Trends, New Challenges, Shared Perspectives, Basingstoke.
- Varone, Frédéric, 2015, Capacités évaluatives et recherche académique: quelle dynamique en Suisse?, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 247–265.
- Widmer, Thomas, 2015, Développements et perspectives entre profession et discipline. Evaluation quo vadis?, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 285–307.

#### **3.2 Evaluationsansätze und -methoden**

- Balthasar, Andreas, 2015, Wie lassen sich Politikfelder evaluieren? Skizze einer Vorgehensweise am Beispiel der Integrationspolitik, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/2, S. 283–306.
- Bestvater, Hanne / Beywl, Wolfgang, 2015, Gelingensbedingungen von Selbstevaluation, in: Bolay, Eberhard / Iser, Angelika / Weinhardt, Marc (Hrsg.), *Methodisch Handeln – Beiträge zu Maja Heiners Impulsen zur Professionalisierung der Sozialen Arbeit*, Wiesbaden, S. 133–145.
- Döring, Nicola / Bortz, Jürgen, 2016, *Forschungsmethoden und Evaluation in den Sozial- und Humanwissenschaften*, Berlin/Heidelberg.
- Mertens, Donna M., 2015, *Research and Evaluation in Education and Psychology. Integrating Diversity with Quantitative, Qualitative, and Mixed Methods*, 4<sup>th</sup> ed., Thousand Oaks.

- Patton, Michael Quinn, 2015, *Qualitative Research & Evaluation Methods*, 4<sup>th</sup> ed., Thousand Oaks.
- Sager, Fritz / Mavrot, Céline, 2015, Les spécificités méthodologiques de l'évaluation en Suisse, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 175–195.
- Sager, Fritz / Mavrot, Céline / Hadorn, Susanne, 2015, Addressing Multilevel Program Complexity by Evaluation Design, *European Policy Analysis*, no 1/2, p. 90–110.
- Toulemonde, Jacques, 2015, L'évaluation comparative dans différents contextes institutionnels: Suisse, France, Union européenne, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 197–213.

### 3.3 Evaluationspraxis

- Balzer, Lars / Beywl, Wolfgang, 2015, *Evaluiert. Planungsbuch für Evaluationen im Bildungsbereich*, Bern.
- Brunner, Andreas / Michel, Iris / von Mandach, Julie / Graf, Martin (Hrsg.), 2015, *Externe Schulevaluation im Kontext des schulischen Qualitätsmanagements*, Bern.
- Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées, 2015, *Manuel d'évaluation*.
- Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen, 2015, *Leitfaden für die Projektevaluation*.
- Giel, Susanne / Klockgether, Katharina / Mäder, Susanne (Hrsg.), 2015, *Evaluationspraxis. Professionalisierung – Ansätze – Methoden*, Münster.
- Henefeld, Vera / Meyer, Wolfgang / Silvestrini, Stefan (Hrsg.), 2015, *Nachhaltige Evaluation? Auftragsforschung zwischen Praxis und Wissenschaft. Festschrift zum 60. Geburtstag von Reinhard Stockmann*, Münster.
- Köller, Olaf, 2015, Evaluation pädagogisch-psychologischer Massnahmen, in: Wild, Elke / Möller, Jens (Hrsg.), *Pädagogische Psychologie*, 2. Aufl., Berlin, S. 329–342.

### 3.4 Evaluation in Politik und Verwaltung

- Allio, Lorenzo, 2015, Ex post evaluation of regulation: An overview of the notion and of international practices, in: OECD (Ed.), *Regulatory policy in perspective. A reader's companion to the OECD regulatory policy outlook 2015*, Paris, p. 191–245.
- Balthasar, Andreas, 2015, L'utilisation de l'évaluation par l'administration fédérale, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 115–132.
- Bättig, Christoph / Schwab, Philippe, 2015, La place de l'évaluation dans le cadre du contrôle parlementaire, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 1–23.

- Brunschwig Graf, Martine, 2015, Evaluer les politiques publiques: un devoir démocratique, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 85–104.
- Bussmann, Werner, 2014, Art. 170, in: Ehrenzeller, Bernhard / Schindler, Benjamin / Schweizer, Rainer J. / Vallender, Klaus A. (Hrsg.), Die schweizerische Bundesverfassung, 3. Aufl., Zürich / St. Gallen, S. 2766–2773.
- Bussmann, Werner, 2015, Institutionnalisation de l'évaluation: l'apport de la SEVAL, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 143–163.
- Bussmann, Werner, 2015, Konstanz, Wandel und Neuentwicklungen: 25 Jahre Evaluation in LeGes, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/1, S. 107–125.
- Crémieux, Laurent / Sangra, Emmanuel, 2015, La place de l'évaluation dans le cadre du Contrôle fédéral des finances, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 37–57.
- Gado, Boureima, 2015, Parallélisme entre l'évaluation au parlement suisse et l'évolution dans un contexte parlementaire international, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 24–35.
- Gusy, Christoph (Hrsg.), 2015, Evaluation von Sicherheitsgesetzen, Wiesbaden.
- Horber-Papazian, Katia, 2015, Conclusion générale. Les défis de l'évaluation en Suisse, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 319–328.
- Horber-Papazian, Katia (éd.), 2015, Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne.
- Jacob, Steve / Speer, Sandra / Furubo, Jan-Eric, 2015, The institutionalization of evaluation matters. Updating the International Atlas of Evaluation 10 years later, *Evaluation*, no 21/1, p. 6–31.
- Jacot, Henri, 2015, Quelle évaluation pour quelle démocratie? De quelques effets miroir entre Suisse et France à ce propos, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 105–113.
- Khayri Ba Tall, Oumoul, 2015, Théories et pratiques de l'institutionnalisation de l'évaluation: quels modèles et quelles finalités? Réflexions critiques sur le rôle et la place des sociétés nationales et du réseautage dans le processus institutionnel, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 165–173.
- Knoepfel, Peter, 2015, L'évaluation des politiques publiques fédérales et les cantons: des tensions préprogrammées?, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), Regards croisés sur l'évaluation en Suisse, Lausanne, p. 215–237.

- Konzendorf, Gottfried, 2014, Zum Einfluss von Evaluationen auf die politische Entscheidungsfindung, in: Ziekow, Jan (Hrsg.), *Bewerten und Bewertet-Werden. Wirkungskontrolle und Leistungssicherung in der öffentlichen Verwaltung*, Baden-Baden, S. 121–132.
- Latzer, Michael / Saurwein, Florian / Dörr, Konstantin / Just, Natascha / Wallace, Julian, 2015, *Evaluation der Selbstregulierungsmassnahmen zum Jugendmedienschutz der Branchen Film, Computerspiele, Telekommunikation und Internet*, Endbericht, IPMZ-Institut für Publizistikwissenschaft und Medienforschung, Abteilung Medienwandel & Innovation, Bericht im Rahmen des nationalen Programms Jugend und Medien, Bern.
- Lemaire, Donald, 2015, L'institutionnalisation de l'évaluation en Suisse et au Canada, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 59–65.
- Lienhard, Andreas / Marti Locher, Fabienne, 2015, Kommentar zu Art. 170 BV, in: Waldmann, Bernhard / Belser, Eva Maria / Epiney, Astrid (Hrsg.), *Basler Kommentar. Bundesverfassung*, Basel, S. 2531–2541.
- Lüchinger, Simon / Roth, Marius / Schelker, Mark / Uhlmann, Felix, 2015, *Qualitätsmessung der Rechtsetzung im Kanton Graubünden (Empirische Grundlagen, Phase I)*. Gutachten im Auftrag der Standeskanzlei Graubünden. Universitäten Freiburg, Luzern, Zürich, Zentrum für Rechtsinformation, abrufbar unter: [www.gr.ch](http://www.gr.ch) > Medien > Mitteilungen > Medienmitteilungen 2015 > 13.10.2015 > Rechtsetzung im Kanton Graubünden auf dem Prüfstand.
- Mader, Luzius, 2015, Le rôle des clauses d'évaluation dans le processus législatif fédéral, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 67–78.
- Mahler, Sara / Quesel, Carsten, 2015, Die externe Schulevaluation in der Schweiz. Stand und Perspektiven, *Journal für Schulentwicklung*, H. 19/3, S. 20–25.
- Pansi, Heinz, 2014, Die Auswirkungen von Bewertungen auf die öffentliche Verwaltung, in: Ziekow, Jan (Hrsg.), *Bewerten und Bewertet-Werden. Wirkungskontrolle und Leistungssicherung in der öffentlichen Verwaltung*, Baden-Baden, S. 171–180.
- Perret, Bernard, 2015, L'évaluation dans le jeu du fédéralisme: quelques commentaires sur l'expérience suisse, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 239–246.
- Quesnel, Jean Serge, 2015, Le renforcement du rôle du Parlement à travers les clauses d'évaluation: la Suisse à l'avant-garde, in: Horber-Papazian, Katia (éd.), *Regards croisés sur l'évaluation en Suisse*, Lausanne, p. 79–83.

- Rieder, Stefan / Balthasar, Andreas / Kissling-Näf, Ingrid, 2014, Vollzug und Wirkungen öffentlicher Politiken, in: Knoepfel, Peter / Papadopoulos, Yannis / Sciarini, Pascal / Vatter, Adrian / Häusermann, Silja (Hrsg.), Handbuch der Schweizer Politik / Manuel de la politique suisse, 5. Aufl., Zürich, S. 563–598.
- Veit, Sylvia, 2014, Evidenzbasierte Politik durch Gesetzesfolgenabschätzungen? Erfahrungen aus Deutschland und Schweden, in: Ziekow, Jan (Hrsg.), Bewerten und Bewertet-Werden. Wirkungskontrolle und Leistungssicherung in der öffentlichen Verwaltung, Baden-Baden, S. 37–56.
- Widmer, Thomas, 2015, Der Beitrag der Evaluation zu einer guten Gesetzgebung, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/1, S. 15–19.

### **3.5 Evaluationsstudien**

- Egger, Theres / Stutz, Heidi / Jäggi, Jolanda / Bannwart, Livia / Oesch, Thomas / Naguib, Tarek / Pärli, Kurt, 2015, Evaluation des Bundesgesetzes über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, Bern.
- Huegli, Eveline / Féraud, Marius, 2014, Evaluation des Bundesgesetzes über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (BGÖ), Bern.
- Sulzer, Linda, 2015, Die Bereitschaft zur Unterzeichnung von völkerrechtswidrigen Volksinitiativen – Was steckt dahinter?, *LeGes – Gesetzgebung & Evaluation*, H. 26/1, S. 307–324.